

Une spécificité monégasque

La longue histoire de la Principauté est indissociablement liée à son histoire religieuse que rappellent :

- ses institutions : la religion catholique est religion d'Etat
- sa devise : Deo Juvante (avec l'aide de Dieu)
- ses monuments et ses rues
- ses traditions et le calendrier de ses fêtes, etc.

Les cours d'instruction religieuse à l'école permettent à tous les enfants de découvrir et de comprendre, de manière objective, ce en quoi croient les chrétiens, qui forment la majorité de la population de Monaco, tout en s'ouvrant aux autres religions.

A SPECIFICITY OF MONACO

The Principality's long history is inextricably linked to its religious history, which is reflected in its institutions, its monuments and streets, its traditions and its bank holidays calendar... Religious instruction classes at school enable all children to discover and understand, in an objective manner, what Christians, who represent most of the Monaco's population, believe, while at the same time opening up to other religions.

UNA SPECIFICITÀ MONEGASCA

La lunga storia del Principato è indissolubilmente legata alla sua storia religiosa che ricordano le sue istituzioni, i suoi monumenti e le sue strade, le sue tradizioni e il calendario delle sue feste... I corsi di istruzione religiosa a scuola permettono a tutti i bambini di scoprire e capire, in modo obiettivo, ciò in cui credono i cristiani, che costituiscono la maggioranza della popolazione di Monaco, aprendosi alle altre religioni.

Et le catéchisme dans tout ça ?

Les cours d'instruction religieuse ne sont pas du catéchisme. Les familles qui souhaitent que leur enfant grandisse dans la foi catholique doivent l'inscrire, à partir du CE2, au catéchisme dans l'une des paroisses du diocèse (certaines paroisses proposent même un éveil à la foi pour les plus jeunes) :

Sainte Dévote (Condamine) :	(+377) 99 99 14 10
Saint Nicolas (Fontvieille) :	(+377) 99 99 14 40
Saint Charles (Monte-Carlo) :	(+377) 93 30 74 90
St Martin / Sacré-Cœur :	(+377) 93 30 75 26
Saint-Esprit (Beausoleil) :	(+33) 4 93 78 40 63
Saint Esprit (Cap d'Ail) :	(+33) 4 93 78 34 06
Saint-Esprit (La Turbie) :	(+33) 4 97 03 28 93

Votre enfant pourra y approfondir ses connaissances, s'initier à la prière, participer à la messe du dimanche... C'est là qu'il pourra se préparer à recevoir le baptême (s'il n'est pas baptisé) et les autres sacrements de l'initiation chrétienne : eucharistie (1ère communion) et confirmation.

WHAT ABOUT CATECHISM?

Religious instruction classes are not catechism. Families who want their children to grow up in the Catholic faith must enroll them for catechism in one of the parishes of the diocese from CE2 onwards (some parishes even offer an awakening to the faith for the youngest).

E IL CATECHISMO IN TUTTO QUESTO?

I corsi di istruzione religiosa non sono catechismo. Le famiglie che desiderano che il loro bambino cresca nella fede cattolica devono iscriverlo, a partire dal CE2, al catechismo in una delle parrocchie della diocesi (alcune parrocchie propongono anche un risveglio alla fede per i più giovani).



Service de la Catéchèse et de la Culture religieuse

Tel. 06 08 66 34 07 • catechese@diocese.mc

Agora - Maison diocésaine - 18, rue Bellevue - 98000 MONACO

L'instruction religieuse à l'école c'est quoi ?

Religious instruction at school, what is it?

L'istruzione religiosa a scuola, che cos'è ?



www.diocese.mc

L'instruction religieuse, c'est pour tous !

Des cours d'instruction religieuse sont assurés dans toutes les écoles publiques de Monaco, du CP/CE1 au CM2.

Ils sont inscrits dans l'emploi du temps et font partie de l'enseignement obligatoire de tous les enfants, quelles que soient leurs convictions, leurs croyances ou leur appartenance religieuse.

Cet enseignement contribue à leur culture générale et leur permet de mieux comprendre l'environnement spécifique qui est celui de Monaco.

RELIGIOUS INSTRUCTION, IS FOR EVERYONE!

Religious instruction classes are provided in all public schools in Monaco, from CP/CE1 to CM2.

They are included in the timetable and are part of the compulsory education of all children, regardless of their convictions, beliefs or religious affiliation.

This teaching contributes to their general culture and enables them to better understand the specific environment of Monaco.

L'ISTRUZIONE RELIGIOSA, È PER TUTTI!

Corsi di istruzione religiosa sono assicurati in tutte le scuole pubbliche di Monaco, dal CP/CE1 al CM2.

Sono iscritti nel programma e fanno parte dell'insegnamento obbligatorio di tutti i bambini, indipendentemente dalle loro convinzioni, credenze o appartenenze religiose.

Questo insegnamento contribuisce alla loro cultura generale e permette loro di comprendere meglio l'ambiente specifico che è quello di Monaco.

Se construire dans le monde actuel

Le monde actuel est marqué par une grande diversité culturelle et religieuse.

Pour les plus jeunes, les cours d'instruction religieuse offrent une découverte de la vie de Jésus telle qu'elle est racontée dans la Bible et permettent de mieux connaître qui sont les chrétiens et leurs fêtes.

A partir du CE2, les cours abordent les différentes façons de vivre, de penser, de croire, par la découverte de diverses cultures et époques, à travers la peinture, l'architecture, le cinéma, l'archéologie...

Connaître l'autre et ses différences permet de mieux vivre en respectant les croyances et les valeurs de chacun.

GROWING IN TODAY'S WORLD

Today's world is marked by great cultural and religious diversity.

Religious instruction classes for the youngest children help them discover Jesus' life and learn more about who Christians are and their feasts. From CE2 onwards,

the classes deal with the different ways of living, thinking and believing...

Getting to know others and their differences allows us to live better while respecting each other's beliefs and values.

COSTRUIRSI NEL MONDO ATTUALE

Il mondo attuale è caratterizzato da una grande diversità culturale e religiosa. Per i più giovani, i corsi di istruzione religiosa offrono una scoperta della vita di Gesù e permettono di conoscere meglio chi sono i cristiani e le loro feste. A partire dal CE2, i corsi affrontano i diversi modi di vivere, di pensare, di credere... Conoscere l'altro e le sue differenze permette di vivere meglio rispettando le credenze e i valori di ciascuno.

Le programme d'instruction religieuse

Les enseignants d'Instruction religieuse, nommés par le Gouvernement princier sur proposition de l'Archevêque, utilisent des manuels ouverts et modernes.

Ces manuels permettent aux enfants de découvrir la dimension religieuse de notre monde au travers d'activités ludiques : bandes-dessinées, dessins, jeux, musiques et chants, autocollants...

De nombreux contenus vidéo et multimédia viennent rythmer les cours. D'autres activités peuvent être partagées en famille.

La dynamique pédagogique de chaque séance permet aux enfants de s'exprimer, de poser leurs questions et d'échanger avec leurs camarades et leur enseignant.

THE RELIGIOUS INSTRUCTION PROGRAM

Appointed by the Princely Government on the proposal of the Archbishop, the teachers of religious instruction use open and modern textbooks. These allow children to discover the religious dimension of our world through playful activities. Numerous video and multimedia contents punctuate the lessons. The teaching dynamic let the children express themselves, ask questions and exchange with their classmates and teacher.

IL PROGRAMMA DI ISTRUZIONE RELIGIOSA

Gli insegnanti di istruzione religiosa, nominati dal Governo principesco su proposta dell'Arcivescovo, utilizzano libri di testo aperti e moderni. Questi libri permettono ai bambini di scoprire la dimensione religiosa del nostro mondo attraverso attività ludiche. Numerosi contenuti video e multimediali scandiscono le lezioni. La dinamica pedagogica permette ai bambini di esprimersi, di porre le loro domande e di scambiare opinioni con i loro compagni e insegnanti.